

# Court Interpreter Training and Certification Testing

## Idaho Supreme Court and United States District Court

### 2004 SCHEDULE

<u>Date</u>	<u>Workshop or Exam</u>	<u>Location</u>	<u>Registration Fee</u>
May 7, 2004	Written Screening Exam for the Spanish Language <i>(pre-requisite to the workshops and certification exam)</i>	Boise, Coeur d'Alene, Pocatello, and Twin Falls	\$50.00 (Idaho resident) \$100.00 (out-of-state)
June 18-19, 2004	Court Interpreter Orientation Workshop for All Languages Other than Spanish	United States Courthouse 550 West Fort Street Boise, Idaho	\$100.00 (Idaho resident) \$250.00 (out-of-state)
July 9-10, 2004	Court Interpreter Orientation Workshop for the Spanish Language <i>(pre-requisite to the skill-building workshop and certification exam)</i>	United States Courthouse 550 West Fort Street Boise, Idaho	\$100.00 (Idaho resident) \$250.00 (out-of-state)
July 22-24, 2004 and August 5-7, 2004	Court Interpreter Skill-Building Workshop for the Spanish Language <i>(enrollment limited to 20 participants)</i>	United States Courthouse 550 West Fort Street Boise, Idaho	\$250.00 (Idaho resident) \$500.00 (out-of-state)*  *Due to limited enrollment, Idaho residents will be given first preference for registration.
September 25, 2004	Phase I Certification Exam: Simultaneous and Written Exam for the Spanish Language	United States Courthouse 550 West Fort Street Boise, Idaho	\$100.00 (Idaho resident) \$300.00 (out-of-state)
November 6, 2004	Phase II Certification Exam: Consecutive and Sight Translation Exam for the Spanish Language	United States Courthouse 550 West Fort Street Boise, Idaho	\$100.00 (Idaho resident) \$200.00 (out-of-state)

All court interpreters and those interested in court interpretation for the Spanish language are strongly encouraged to pursue certification by taking the written screening exam, attending the orientation and skill-building workshops, and taking the certification exam. All court interpreters and those interested in court interpretation for all other languages are strongly encouraged to attend the June orientation workshop. The workshops are sponsored jointly by the Idaho Supreme Court and the United States District Court for the District of Idaho.

**Please note that Spanish language interpreters must pass the written screening exam in order to register for the orientation workshop, skill-building workshop, or the certification exam. Also, you must attend the orientation workshop to register for the skill-building workshop or the certification exam. Enrollment for the skill-building workshop will be limited to 20 participants. Registration will be accepted on a first-come, first-served basis.**

To register for the written screening exam or the orientation workshop for all languages other than Spanish, please submit the appropriate registration form (attached) to Janica Bisharat; c/o Administrative Office of the Courts; Idaho Supreme Court; P.O. Box 83720; Boise, Idaho 83720-0101; or FAX to (208) 947-7590. Please contact Janica Bisharat with any questions at (801) 763-7930 or [jbisharat@qwest.net](mailto:jbisharat@qwest.net).

# 2004 Court Interpreter Written Screening Exam for the Spanish Language REGISTRATION FORM

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
Street Address or P.O. Box

\_\_\_\_\_  
City, State, and Zip Code

Phone Number: \_\_\_\_\_

Social Security #: \_\_\_\_\_ E-Mail: \_\_\_\_\_

The written screening exam consists of two sections. The first section includes 100 multiple choice questions on English diagnostics (i.e. synonyms, antonyms, idioms, vocabulary, and sentence completions). The second section includes ten passages (roughly three sentences per passage), which the test candidate is asked to translate from the English language into the Spanish language. The test candidate must pass both portions of the exam. The English diagnostics section of the exam will be rated first. If a test candidate does not receive a passing score of 70 percent or better, the translation section will not be rated. If the test candidate does receive a passing score of 70 percent or better, the translation section will be sent to a professional rater. The translation portion will be rated with a "pass" or "no pass". **Test candidates must pass the written screening exam in order to register for the orientation workshop, skill-building workshop, or the certification exam for the Spanish language. Payment for the written screening exam is due by April 12, 2004, and is nonrefundable.**

- ☐ Yes, I would like to register for the written screening exam scheduled for May 7, 2004.

Please indicate where you would like to take the exam by placing a checkmark in the appropriate box:

- ☐ Boise  
☐ Coeur d'Alene  
☐ Pocatello  
☐ Twin Falls

\*The cost of the written screening exam for in-state candidates is \$50.00.

\*The cost of the written screening exam for out-of-state candidates is \$100.00.

Amount Enclosed:

\$

Make checks payable to the Idaho Supreme Court. Please send check and registration form to:

Idaho Court Interpreter Program  
Administrative Office of the Courts  
Idaho Supreme Court  
P.O. Box 83720  
Boise, Idaho 83720-0101

Payment is due no later than **April 12, 2004**, and is nonrefundable.

You will receive a confirmation letter and additional information in advance of the written screening exam. Please contact Janica Bisharat with any questions at (801) 763-7930 or [jbisharat@qwest.net](mailto:jbisharat@qwest.net).

**2004 Court Interpreter Orientation Workshop  
for All Languages Other than Spanish  
REGISTRATION FORM**

**Name:** \_\_\_\_\_

**Address:** \_\_\_\_\_  
Street Address or P.O. Box

\_\_\_\_\_  
City, State, and Zip Code

**Phone Number:** \_\_\_\_\_ **E-Mail:** \_\_\_\_\_

The agenda for the orientation workshop will include an overview of the court interpreting profession; code of conduct; principles and practice, interactive lecture and video; small group discussions and role playing; skills and modes of interpreting; introduction to the state and federal courts; criminal procedure and legal terms; resources, references, and self-study. Each participant will receive a binder of materials covered in the workshop.

**Program:**

" June 18-19, 2004 / Court Interpreter Orientation Workshop  
for all languages other than Spanish (Boise)

**Cost:**

\$ 100.00 (Idaho resident)  
\$ 250.00 (out-of-state)

**Amount Enclosed:**

\$

s

Make checks payable to the Idaho Supreme Court. Please return check and registration form to:

Idaho Court Interpreter Program  
Administrative Office of the Courts  
Idaho Supreme Court  
P.O. Box 83720  
Boise, Idaho 83720-0101

Payment is due no later than **May 7, 2004**, and is nonrefundable.

You will receive a confirmation letter and additional information in advance of the workshop. Please contact Janica Bisharat with any questions at (801) 763-7930 or [jbisharat@qwest.net](mailto:jbisharat@qwest.net).